



学 中 文

第 61 期

2013 年 05 月



希林芝北中文学校

学校网站:

<http://www.xilinnschinese.org>

校长: 郭新明

principal@xilinnschinese.org

副校长: 满素洁

passociate@xilinnschinese.org

助理校长: 张建华

treasurer@xilinnschinese.org

IT 主管: 李树有

webmaster@xilinnschinese.org

总编: 满素洁

编辑: 张若曦 (Lucy Chang)

华裔优秀青少年奖获奖感言

孙捷睿

没有什么比得奖时的感觉更好了,我深深地被这意外的嘉奖与荣誉所激励。但是,我永远不会忘记那些支持和帮助我的人们。没有这些人的帮助,我很难获得这个奖项。所以,我想衷心地感谢希林中文学校这么多年对我的培养,并且还给了我这个机会来帮助我的社区。

也许不少人认为,志愿者是为了服务他人,是高尚而忘我的行为。我更认为,志愿服务是一种重要的人生体验,服务他人的同时更是在帮助你自己,使你认识到生命的真正意义在于帮助他人,为他人和社会创造价值,帮助他人的同时自己也体验了快乐。义务教学是最好的方式之一。我在希林中文学校当助教和在中国农村义务教学的经历不但教我学会了耐心,更重要的是我的老师、学生和伙伴们帮助我发现了做人的价值和意义。我认为每个人都应该至少做一次志愿者,甚至把志愿者行动作为一种日常的自觉行为,随时伸出手来帮助我们的兄弟姐妹。我相信你得到的回报将远远超过一枚奖章和一个 iPad。

章然

在此感谢希林中文学校的领导和师生,特别是陈婕老师,十多年来您在我身上花了这么多的时间和精力。您是最棒的!

我很感谢中文学校给我这个机会申请并获得华裔优秀青少年奖。获得这个奖是一个很高的荣誉,也是对我的很大鼓励。

在高中,要保持好成绩是有很大的压力的。尽管时间对一个高中生来说很宝贵,但是我还是挤出时间参加志愿者活动,来帮助别人和锻炼自己,比如:当辅导老师,教小孩游泳,在中文学校做 POD 助理等。这些当志愿者的经历,是我高中时期很重要的一部分,也是让我最难忘的。

2013 Calendar

05/19	Last Day of Spring Semester
08/18	School Picnic
08/25	First Day of Fall Semester
09/01	Labor Day Holiday Weekend (No School)
11/03	Daylight Saving Time Ends

希林芝北中文学校首届作文比赛获奖名单

漂亮的玫瑰花

一等奖

我的弟弟	(Jamie Bernal CSL4)
堆雪人	(诸嘉仪 MLP1)
一次难忘的早餐	(范凌波 MLP1)
我的梦想	(陈云竹 MLP5)
滑冰伴我成长	(潘灵珊 MLP5)
你	(朱文迪 MLP7)
乌鸦和狐狸(改写)	(李魁林 MLP7)

二等奖

日本的饮食	(Carolyn Genty CSL5)
我是吉他手	(Andrew Borland CSL5)
飞机飞	(刘彦辰 MLP1)
十只手	(吕正东 MLP1)
我的房间	(成心 Amy MLP5)
半月湾骑马	(Grace Yu MLP5)
我的意外朋友	(庞秋秋 MLP5)
竹子	(陈霄然 MLP6)
我的CBAC	(郝一达 MLP5)
明天的世界	(许唐 MLP7)
我的外婆	(杨杰诚 MLP7)
我的历史老师	(王晨 MLP7)
我的弟弟真可爱	(吴洁茗 MLP7)

三等奖

我的狗	(Claire Box CSL4)
我的大家庭	(Julia Borland CSL5)
我	(Julian Bok CSL5)
充实的每一天	(Rebecca Friedman CSL5)
长颈鹿Geo	(丁心怡 MLP2)
春天到了	(王天欣 MLP2)
下雪的时候	(王天雅 MLP5)
我的火龙果	(童安宸 MLP6)
我家后院的松树	(Lisa Gong MLP6)
兔子	(徐若达 MLP6)
我最好的朋友Eli的生日	(汤忠沛 MLP7)

优秀奖

绿萝	(Kayla Huang MLP6)
寒假游Wisconsin Dells	(崔宜帆 MLP5)
溜冰的快乐	(杨杰欣 MLP5)

朱文迪 (MLP7 孙老师)

我在外面散步的时候，闻到一股清香，我知道那是玫瑰花散发出来的。

玫瑰花的花瓣儿很软，很柔滑。它们一个个朝中间卷着，就像在冬天裹着人的被子似的。玫瑰花瓣儿看起来像衣服上的折纹，里面没有两片儿是一模一样的。玫瑰的杆儿细细的，上面长满了很多小刺，像一块绿色的布面布满小针似的，看起来很刺手。玫瑰的杆儿和花瓣儿组合起来，就构成了这种很美丽的花。

玫瑰花的气味特别香，你一闻到它就会感觉很舒服。它的气味跟它的样子搭配起来显得十分完美！

我觉得玫瑰花的个性很浪漫，象征着爱。这是因为爱看起来很漂亮，很甜美，但是也有些像玫瑰花藏着的刺。有些时候，爱真的会疼，一不小心就会象把你的手扎在玫瑰的刺上。但是，玫瑰花的个性因为有了刺才更浪漫。

玫瑰花真漂亮啊！我觉得，虽然它们有小刺，玫瑰花还是最美丽，最温馨的花。

竹子

陈霄然 (MLP6 谭老师)

我一直很喜欢竹子。去年圣诞节，妈妈给我买了两棵作为圣诞礼物。

竹子长长的，细细的，像仙鹤似的站在水里。两棵竹子长得不一样。一棵直直的，只在顶部长着一些小小的绿叶子。另一棵竹子顶端弯得像一个圆环，美丽极了！

我给竹子准备了一个漂亮的花瓶，里面装了清水。每个星期六晚上，我都给竹子换水。每次看到碧绿的竹子生活在清清的水里，我都很快乐。要是竹子会说话，它一定会说：“谢谢你照顾我”。

妈妈说，这种竹子叫“幸运竹”。你还别小看它呢！它真的能给我带来好运。那次考试，我在出门前摸了摸我那心爱的竹子，第二天我果真得了100分。不过，爸爸说，学习还是要靠自己努力的。

这两棵竹子是我最爱的植物。希望它们能给我们全家带来好运！

Introduction of Lydia Hwang 朱培坤简介

朱培坤 (Lydia Hwang) 字习达, 自幼喜爱绘画, 十三岁时, 启蒙于台湾的中国水墨、木刻、版画家陈洪甄教授, 学习中国山水画。

一般学习中国水墨画花卉, 多半先学四君子—梅、兰、竹、菊。学山水, 即从临摹, 工笔山水起手。陈老师和蔼寡言, 是位不以墨守成法的出众艺术家。讲解书画同源, 墨分七色, 强调勤练即能扎实绘画的工夫。

培坤从画石头开始, 练至将看似毫无生趣的石头, 用笔将它点活之时, 也领悟到了*勤能补拙*的道理。基于老师的严谨教诲, 受益匪浅。于短时间内即易把握自如, 也奠定了培坤日后绘画创作能力。

中学、大学在校期间从师学习多项西洋画(水彩、素描、铅笔、粉腊笔等)。期后来美, 有幸跟随刘河北教授专攻中国写意花卉。刘教授早年受教于国画大师旧王孙傅心畲门下, 为其入室弟子。在中国近代画史上, 大师与张大千齐名, 因此冠有{南张北傅}的美誉。刘教授在大师亲炙易经、史记、书法、诗词上得其真传, 而后学成又远赴欧洲、罗马、比利时等艺术学院进修, 是一位经过中西方文化熏陶和洗礼的艺术家。

在培坤从师习画的里程上, 受教于好些中外老师, 怀感恩。他们惜材若金, 给与的鼓励支持, 使培坤在绘画艺术的路程中走得开心无虑。

1992年, 在刘教授的鼓励下, 在美举办第一次个展, 深受好评。而后数十年里, 举办多次个展及联展, 屡次得奖。曾荣获第37届国际水墨作品甄赛中两项大奖。艺术成就作品亦被列入《北美华裔艺术家名人录》。作品多件为图书馆、大学、工商机构及私人收购珍藏。2005年应美国知名心理学家 Dr. Wayne W. Dyer 着作之需, 完成了50幅的中国水墨设计图, 作品业已于2006年出版销售。

培坤平时在大学及中文学校教授中国水墨画, 更经常参与中西文化社区活动, 不遗余力, 广传中国文化艺术。

自1995年来其受业学生, 从学龄前幼童、小学、中学、大学、退休及艺术爱好者不计其数, 受惠者逾百人之多, 所遇鲜事和乐趣点点滴滴, 一时也道不尽。教学中, 更深感父母们的艰辛,

除了督促孩子上进好学, 成绩出众外, 盼着孩子个个都能成龙成凤, 顺着细心策划规范好的蓝图而行。在人生的里程上, 孩子能成功的交出一份漂亮成绩单即是父母及家族的骄傲。送他们到中文学校, 老师、家长们不仅要培养孩子努力、勤奋、专注、向上的精神, 更要认知中国人是优秀的民族, 深恐千年不朽、悠久辉煌的文化在海外不经流失。为此维护文化流长的理念, 学校计划: 将在家长们的共识下开设中国绘画班。在学习绘画的领域里历练的能耐, 即是走向人生成功之秘诀。深信在校的每位执教者都是为中国文化添薪加温的人。这份热情永不递减, 齐心为我们的下一代或是{为自己}缔造一份得以一生享用不尽的彩色、快乐人生。

Lydia Hwang (Pei-Quincita), a current resident of Skokie, Illinois, was born in China. She later moved to Taiwan, where for many years studied Chinese calligraphy and brush painting with Professor Hong-Zhen Chen, a well-known artist of Chinese calligraphy, brush painting, sculpture and woodblock painting.

In 1975, Lydia immigrated to the United States, where she continued her art career and winning many awards. In addition to giving demonstrations and teaching, Lydia has had many one-person shows, as well as having appeared in countless group shows. Individuals, libraries, corporations and universities collect her paintings. In 2006 Lydia finished fifty images for Dr. W. Dyer's "10 Secrets for Success and Inner Peace" Cards Project (published by Hay House).

Currently, Lydia teaches Oriental Brush Painting courses at North Central College, and Chinese brush painting at CCEA Chinese School. She also is an employee of the Skokie Public Library Since 1986.



朱培坤画

炒羊肉片

李魁林 (MLP7 孙老师)

我喜欢做炒羊肉片。羊肉片很好吃，很香，但是做起来可不容易。我和妈妈有时间的时候喜欢炒羊肉片。刚买回来的羊肉片是生的，已经切成薄薄的片，每个袋子里装一磅，这样，炒羊肉的时候方便取用。生羊肉跟熟羊肉很不一样。生羊肉是鲜红色，闻起来有那个生肉味儿。熟的羊肉是棕色的，闻起来很香。

做羊肉需要时间，不能等到饿的时候才开始做。从冰箱里拿出来一袋子羊肉。因为我们事先已经分好了一磅一袋的羊肉，所以每一次做羊肉很方便。把羊肉从口袋里取出来，放到盘子上。因为冰箱很冷，冰冻羊肉很硬，怎么能炒呢？你需要用微波炉把羊肉解冻五分钟左右。你热多长时间，是取决于微波炉的功率，每个微波炉都不一样的。羊肉应该热得不熟也不冰，刚好是开始化的时候。

这五分钟可不能休息！化羊肉的时候，你应该把锅准备好。把半个圆葱和一块姜剁成小块。然后，在一个扁锅里倒一点儿油，把葱和姜放进去，热一热。这时候，微波炉应该已经开始“嘀嘀”地响了。从微波炉把肉拿出来，倒进油锅里，开始炒。你一边炒，一边香味就变得更好闻了。快要熟的时候，往锅里加一点盐和花椒面，炒到肉变棕色了，你就知道熟了。熟了以后，你应该立刻把火关了，要不然肉就变黑了，糊了！

接着你把羊肉倒在一个大盘子里。需要是大的盘子，因为小的盘子装不下一磅羊肉。但是，你的肚子一旦‘闻’到羊肉的香味，肯定就能装下一磅羊肉！我很喜欢跟妈妈一起做羊肉，做完的羊肉总是很香，我总是希望有时间炒羊肉片！

我的梦想

陈云竹 (MLP5 郭老师)

Cinderella 梦想参加国王的晚宴。Harry Potter 梦想见他的亲生父母。在美国有个非常有名的人，Martin Luther King Jr. 有个非常有名的演讲“我有一个梦想”。每个人都有他的梦想，我也有我自己的梦想。

当我在滑冰的时候，我梦想成为一个专业的滑冰人，在冰上象一只优美的、快乐的小鸟。当我生病看医生的时候，我梦想成为一个医生，通过治愈人们的疾病，来挽救生命。我也梦想成为一个专业的设计师，设计各种各样的、完美的、漂亮的、华丽的、惊艳的衣服给别人穿。我也梦想能够站在舞台上，唱着喜欢的歌；弹着优美的音乐，把快乐带给每一个人。我想拥有很多的钱，那样我就能够帮助很多贫穷的人。

为了实现我的梦想，我须要更加努力地学习，成为更加聪明的人。我也需要很高的兴趣；很强的自信心；坚韧不拔的毅力去完成我的梦想。但是并不是所有梦想都能够成真。只要我尽了最大的努力，我就会很自豪。

每个人都有一个自己的梦想，我也是这样！做自己喜欢的事情和想做的事情。我希望我的梦想能够成真，我也希望你们的梦想能够成真！

两个第一名

Cindy Liang (CSL4 陈老师)

我在 Nickhols 中学上初中。昨天我和我的三个朋友 Kati, Grace 和 Angela 一起参加了唱歌比赛。我很高兴我得了第一名。我还参加了 Saxophone 比赛，没有想到的是我也得了第一名。我高兴极了，妈妈和爸爸也都为我高兴，我们在一起在家庆祝吃了蛋糕。

 萬通互惠理財	招聘業務代理 (630) 965-9265
請致電: 1-888-232-8888 (轉中文) edong@financialguide.com	
愛心保險理財 AX INSURANCE & FINANCIAL GROUP axinsurancegroup@gmail.com	汽車 房屋 商業 餐館 人壽 長期護理 醫療 工人傷殘保險 退休計劃 留學短期旅遊保險
2002 S. Wentworth Ave., Suite 200 Chicago, IL 60616	
Tel: 1-312-376-8886	

我的一天

Jamie Bernel (CSL4 陈老师)

我度过了快乐的一天。

今天我和我的朋友一起玩；一起看书；一起 dress up；一起笑；一起疯。真高兴。

我的一天

Claire Box (CSL4 陈老师)

今天是周末，我早上七点起床。先吃鸡蛋，然后刷牙。

我的小提琴老师来我家教我小提琴。拉好小提琴后，我会看一会儿书，再看一点电视。

中午吃三明治。午饭后我去中文学校学习中文。

下课后我和妹妹玩。晚上全家吃比萨饼。后来我就去睡觉了。

滑冰伴我成长

潘灵珊 (MLP5 郭老师)

我很小的时候，住家附近有个室外冰场。当我看到大人和小孩穿着溜冰鞋在冰上滑来滑去时，非常羡慕。到我六岁时，妈妈给我报名学滑冰，我真是高兴极了，从此我就爱上了滑冰。在这三年多时间里，我一年四季利用课外时间，到冰场学习，坚持练习，通过了多次考试，现在已经达到花样滑冰 2 级水平。我不仅能在冰上自由地滑来滑去，还能做各种动作，连单脚原地转五圈，都不会摔倒。去年暑假后，我第一次被选入芝加哥滑冰俱乐部 (Chicago Synchronized Skating Team) 少儿花样滑冰队 (Youth Formation Team)，将出外参加比赛。我特别高兴，下决心要好好参赛。

我们滑冰队有二十个女孩组成。因为人数较多，要做到动作一致和队形整齐是不容易的。为了比赛，我们每个星期去训练一次，有时还要加班。不管是早晨还是晚上，不管是风雨还是下雪，我每次都按时参加，认真练习，不想让大家丢脸。我们队员之间还互赠门贴，互相鼓励，预祝比赛取得好成绩。

我天天盼望比赛，第一场比赛终于盼来了，时间正好是中国春节，地点在俄亥俄州迈阿密大

学 (Miami University, Oxford, Ohio) 冰场。我们全体队员在前一天赶到比赛场地，进行赛前准备和训练。比赛时，我心怦怦直跳，紧张极了。我们动作还比较整齐，只是最后有一个人因为动作没到位，造成队形不好看，结果得了第三名。第一次参加比赛，就又有名次，又有奖品，我还是很高兴的。这次比赛还让我懂得了个人和集体的关系。

比赛回来后，我们对原来的动作和队形做了一些修改，又进行反复练习。第二场比赛是上周六，在芝加哥郊区冰场。比赛时，我们前半场感觉很好，可是到后来，伴奏带卡住了，动作就不太整齐，但我们没有停下来，坚持做完所有动作，结果得了第二名，我们还挺满意的。

堆雪人

诸嘉仪 (MLP1 汤老师)

星期六早上，我起床后，看到窗外都成了白色的，连忙大叫起来：“下大雪了，我们又可以去 Lovelace Park 滑雪啦！爸爸妈妈快起床呀！”

正准备出门时，我突然想起自己把滑雪裤留在学校的柜子里了。这下去不成了，我的脸一下子拉长了。妈妈说我就像个“泄了气的皮球”，我还没懂是什么意思呢，爸爸突然提议说：“不如，我们就在后院推雪人吧！如果觉得冷了，就到屋里待一会儿。”

于是，妈妈给我找了两条厚厚的裤子。我穿得简直像个小熊似的，和爸爸来到了后院。我们先用铲子把积雪堆在一起。爸爸堆了一座小山，我堆一个大雪球。然后，我们一起把雪球放在“雪山”上。啊，一个雪人就快堆成了。妈妈从厨房里给我们找来了黑木耳、胡萝卜和橘子。黑木耳当作雪人的眼睛，胡萝卜嵌在中间，那是鼻子，一瓣橘子当作雪人的嘴。

啊，我们堆的雪人真的很可爱！妈妈拿起相机给我和雪人拍了张合影。看了照片，我才发现，原来我也有了个和雪人一样红的“胡萝卜鼻子”。



一次难忘的早餐

范凌波（MLP1 汤老师）

星期六一大早，当我还在睡梦中，就听见妈妈说：“波波，快起床。我们今天要去魔幻王国和迪士尼公主们一起吃早餐。”我赶紧从床上跳了下来，穿上灰姑娘的公主裙。能看到迪士尼的公主可是我梦寐以求的事呢！

汽车还没开进迪士尼魔幻王国，我就远远地看到金碧辉煌的灰姑娘城堡。我恨不得自己张出翅膀能一下子飞进去。当爸爸妈妈带着我随着人流走进城堡排队时，灰姑娘已经早早在大厅迎接大家了。终于轮到我和她拍照片了，她拉着我的手说：“我的小公主，你真漂亮，和我穿得一样啊！”我觉得自己除了微笑，激动得什么话也说不出来了。和灰姑娘拍完照片，我们走进宽敞的餐厅。我一眼看见漂亮的美人鱼在和一个小朋友聊天。哦，还有温柔的睡美人在另一边和大家拍照。“快看，那是一千零一夜里的Jasmine！”妈妈也快成了公主迷了。我们这顿早餐非常忙碌，一边吃饭，一边等待着公主们一一和我签名拍照留念。我兴奋得什么都吃不下，不停地猜着下一个来的会是谁。让我惊喜万分的是最后一个出现的是我最最喜欢的白雪公主。她拉着我的手说：“你打扮得和灰姑娘一样，她可是我最好的朋友。”我们拥抱着拍了一张最甜美的相片。

“Dream comes true”，听着这首歌，我觉得我的美梦也成真了。这真是一次忙碌而难忘的早餐。

乌鸦和狐狸

李魁林（MLP7 孙老师）

我往下瞥了一眼。那只讨厌的狐狸还是在那儿。

“亲爱的乌鸦，已经这么长时间了！您给我唱个歌吧！”

我怎么就是不明白，那只狐狸为什么还在那里要肉吃。

“亲爱的乌鸦，您的孩子好吗？”

我已经明白了他的办法，再也不会受他的骗了。

“亲爱的乌鸦，您会不会说话？”

虽然那只狐狸骗不到我，但是他还非要站在我的树下大喊大叫！

“亲爱的乌鸦，您能不能张开嘴，让我看看您那美丽的舌头？”

不行。这只狐狸实在是太烦人了。我需要想个办法好能对付他。

“亲爱的乌鸦，我是一个很有名的牙科医生，请您张开您的嘴让我看看您的牙齿有没有病！”

怎么能把这只狐狸赶走呢？给他一块肉，他还会要第二块。不给他肉，他会继续要。啊！我有了个主意！

“亲爱的乌鸦，您可不可以就给我一块肉？”

我跳回了我的鸟窝，拿了一块肉。然后，我用我的尖尖的嘴巴，把肉穿了个洞，把几颗小石头塞进肉里。

“亲爱的乌鸦，您会不会伸出您的舌头？”

我挑回到离狐狸近的一根树枝。

“亲爱的乌鸦，您给我唱个歌吧！”

“行！喔喔喔！”我大声的开始唱，那块肉也掉到地上了。

“谢谢，亲爱的——哎呦！”狐狸用力地咬了一大口。但是，里面的石头把他的牙都硌掉了。“你这只坏乌鸦——”他开始说。

我往下看着那只狐狸“没事儿！您不是个著名的牙科医生么？”

你

朱文迪（MLP7 孙老师）

你是一个特别复杂的故事。

一个生动而复杂的故事。

你有志向，朋友，历程，忧虑，和家庭。

但是看看你的周围，睁开你的眼睛。

请认识到一个重要的事实。

在地球上的每一个人，

都有一个故事，

都有他们的生活，

跟你的生活一样生动和复杂。

你有志向，

朋友，历程，忧虑，和家人。

你有一个史诗的故事，

其他人也都有一个。
当你正在跟你的朋友聊天时，
在世界的另一个地方，
另一个人可能正独自坐在一个房间里，
手里拿着枪，指着自己的头；
他的手可能有些颤抖，他的手指也微微颤动。
当你正在享受自助餐的时候，
在别的地方的一个孩子可能在争斗，
只是为了喝上一小口水。
经过你身旁的每一个素不相识的人
都有个生活，
像你的生活一样复杂和美好。
但你甚至可能永远不会知道
它们的存在。
当你在路上经过别人身旁时，
他们有可能不会注意到你，
也不会共享你所有的记忆和经验，
他们可能只会形容你为
“那个漂亮的女孩。”
“那个丑陋的人。”
“胖胖的男人。”
你的存在对你自己真实且伟大！
不过，你可能在他人的生活里只出现一次。
你可能只是在高速公路上
疾驶而过的许多的模糊车身之一；
当有人躺在草地上看天空，
只看到一个小小的飞机，却看不到飞机里的你；
你可能只是排着队的另外一个人，
或者映在夜里的窗户上的一个影子。
对那些人，你几乎不存在。
地球上现在有 70 亿人，
而每隔几秒钟又会诞生一个新的生命。
但是，在这些生命里，
你可能只会是一个随机的过客。
你很微不足道，
但你也很特别，
因为你有生活。
所有的人都有。

我的弟弟

Jamie Bernal (CSL4 陈老师)

我的弟弟叫 Sean，今年八岁。他的生日是二零零四年一月二十八日。弟弟有一对咖啡色的小眼睛；很可爱的小手；黑色的短头发；还有一张讨人喜欢的小嘴巴。

我家有四口人，爸爸、妈妈、弟弟和我。弟弟很爱我们的家。

弟弟会说英语、华语和一点点西班牙语。他的好朋友是西班牙人。他自己是加拿大和美国人。

我的弟弟喜欢蓝色；喜欢猴子；还喜欢和听话的好孩子做好朋友。弟弟喜欢中文；喜欢吃米饭；还喜欢唱歌。但是他不喜欢游泳。

这就是我的弟弟。



Title: Jade Vessel (Chinese Calligraphy)



朱培坤画



朱培坤画